

WOWA Vafsi (Gurchani), by Mahîr Can Doğan

Text H

speaker 01 (male, 16)

1	<i>yey danæ dozd be.</i>	‘There was a thief.’
2	<i>báwe ke... vésse šæra-m bægërda,</i>	‘He came into the cities to look around [for something to steal].’
3	<i>vís-di ke hiš-čez náevenda.</i>	‘He saw he didn’t find anything.’
4	<i>báwe bæsse vís-di yey danæ bæ r taq-e.</i>	‘He went along and saw [that] a door was open.’
5	<i>báwey=o vésse dæ in ki=o yey dane j... vís-di yey jævan hótte.</i>	‘He went into this house and saw a young man sleeping.’
6	<i>va jævan xew-dær-e.</i>	‘He said, The young man is asleep.’
7	<i>æz æcôme tine æmlák=es gérd-a -rkæròm ærgirom=o æcôme.</i>	‘Let me gather up his property, take it and leave.’
8	<i>in čaderšów-es ke há-weynd zævin.</i>	‘He spread his bedding wrapper out on the ground.’
9	<i>vésse bægërda... bægërde ke æmlak há-wende,, vís-di ke hič-čizi ne.</i>	‘[Then] he went around [the house] to find some property, but he saw there wasn’t anything there.’
10	<i>báwe vís-di ke jævan bóttæ dæ sær-čaderšów.</i>	‘He came back and saw the young man lying on his [i.e., the thief’s] bedding wrapper.’
11	<i>hænike vésse,, jævan bæsse ærva... ey jævan dæra... bæ r... há-gi(r).</i>	‘As he went to leave, the young man said, Oh, young man, close the door [as you leave].’
12	<i>va ke bæ xoday æsle qæsæm ke, bæ r nærgirom. mæn... æz béwime zir-ændæz esdi-æm bardé?</i>	‘He said, I swear to God I will not close this door. I came [here] and you have taken my bedding?’
13	<i>šayæd yek æni va sær-ændaz=es váre.</i>	‘Maybe another one might come bring you his blanket, too.’
14	<i>væssælam.</i>	‘And that’s the end.’